

## Iraq-Localize

### Glossary of Legal Terms

#### English/ Arabic

Term	Translation/ Arabic
Civil/ Personal Status Law	قانون الاحوال الشخصية
Civil activist	مدني
Issuer	المنظم
Directorate	مديرية- دائرة
amended	المعدل
For the year	لسنة
In accordance with	بموجب
Office	مكتب
Alliance	تحالفات عسكرية
Spouse's name	اسم الزوج
Visible defects	العاهات الظاهرة
In numbers	رقماً
In letters	كتابة
Face complexion	لون البشرة
Renewal	تجديد
Nationality General Directorate	مديرية الجنسية العامة
Record/register	
Issuer's signature	توقيع المنظم
Issurance date	تاريخ الاصدار
Applicant's name	
Backpage	اقلب الصفحة
surename	اللقب
Date of Issurance	تاريخ الاصدار
For the year(amended)	لسنة(المعدل)
Visible defects	
Specialized/Competent	المختصة
Deputy Head Directorate	

Term	Translation/Arabic
Embossed seal of ...	ختم حراري
Contract date	تاريخ العقد
Identified by	
Adjacent	
The two stories bridge	جسر الطابقين
Agricultural land sale contract	عقد بيع ارض زراعية
The preamble is and integral part of this contract	مقدمة وهي جزء لا يتجزأ من هذا العقد
County	مقاطعة
Attachments	الملحقات
As of the date hereof	اعتباراً من، بهذا التاريخ
And as the second party acknowledged ...	
Use/nature	جنس الارض (صنفها)
Communal ownership	مُشاع
State-owned	مملوك للدولة
Mayorality of Baghdad	امانة بغداد
Municipalities	بلدية
Subject to	خاضعة ل
Regulations	ضوابط
Affiliated	التابعة
Shall be borne by the second party	يتحملها الطرف الثاني
Committed to abide	تعهد بالتزامه
Indicating his intention to purchase	مُبدياً رغبته بالشراء
Desires to sell	يرغب بالبيع
Has been reached between them	
The following agreement	
Transaction	معاملة
Waiver	متنازل
Final acknowledgment/ endorsement	
Unification	توحيد

Conveyance	انتقال
Change of type	تطويب
Related to	المرتبطة ب
Hold unaccountable	يبرىء
Acknowledgment receipt	
Full rights	
After/upon	
Before the comptant court	امام المحكمة المختصة
On the above mentioned date	في التاريخ المذكور اعلاه
virtue	صلاحيات
In accordance with/pursuant to	
Dated	المؤرخ
The companies Act/law	قانون الشركات
This certificate is issued	اصدرت
Liability company	
To practice its activities/ to do buisness	ان تمارس مهنتها، انشطتها
Relevant authorities	السلطات المختصة
provisions	احكام
The said company	الشركة المذكورة
As of	اعتباراً من
Written/ Given	اعطيت، اصدرت
A.D	من بعد المسيح
Is the certificate attached to this letter	
Issued on/Dated	في
Companies Incorporation Directorate	
We urge you to observe	نرجو، نطلب، مراعاة
Observe the housing law	مراعاة قانون السكن
headquarters	مقر
Attendance	مراجعة(لمعاملة)
Incorporator	مؤسس
Proxy/Agent/broker	وكيل، سمسار
within	في غضون

Above mentioned	المذكور اعلاه
Attached to this letter is the certificate	نرفق مع هذه الوثيقة
letter	كتاب، خطاب(رسمي)
Your reference no.	اشارة الى كتابكم ذي العدد
Monitoring/Auditing/Control/Supervision	رقابة
shall	تفديد الالزام
May	تفديد الجواز
Casual leave	اجازة عرضية
Provided that	شريطة ان
notify	اشعار
preamble	مقدمة
Return consideration	بدل البيع
Clause	بند
Boundry map	خريطة الحدود
Communal ownership	ملكية مشاعة
Classified	المصنفة
Real Estate Registration Directorate	دائرة التسجيل العقاري
For	
Property tax	ضريبة العقار
Income tax	ضريبة الدخل
Release	الانفكاك
Unification	توحيد الملكية
Transfer	تحويل
Annexation	تطويب
Follow-up	مُعقب
Legal fees	اتعاب المحاماة
Claims/actions	دعاوي قضائية
expenses	مصاريف
Fines	غرامة
Municipalities	امانة(امانة بغداد)
Is	
Clearance/ hold unaccountable	ابراء الذمة
Settlement	تسوية
File a claim	رفع دعوى

Legal impediment	عائق قانوني
Final endorsement transaction	
Upon	عند، في لحظة
Breach	اخرال بالعقد
General commission .... taxes	الهيئة العامة للضرائب
Contributions	الاشترابات
Directory for pension	دائرة التقاعد والضمان
Pursuant to/ based on	بناءً على
Whose managing director	ومديرها
Latter-former	
Issued on	
Signature	توقيع
Insurance	تأمين
Social security	ضمان اجتماعي
guarantee	كفالة
guaranter	الكفيل
Warranty	ضمان
Collection	جباية
Board of directors	مجلس الادارة
Registrar of companies	تسجيل، مسجل الشركات
Alley/st.	زقاق
District/quartor	محلة
House	دار
Incorporation	تأسيس
Is issued to prove	
As of today	من اليوم
Capital	رأس المال
Powers	صلاحيات
Vested in me	الموكلة، المستندة
By virtue of	بناءً على
Uphold the ruling	المصادقة على القرار
Revoke the ruling	ردت، نقضت القرار
Scope/nature of work	غرض، طبيعة العمل
Contract drafting	صياغة العقود
NGO	المنظمات غير الحكومية

Natural person/legal person	شخص طبيعي، شخص معنوي(الشركات)
Fiscal year	رأس السنة المالية
Commercial papers	الاوراق التجارية
Endowrsing	تصديق
Bill of landing	بوليصة الشحن
Letter of credit	خطاب الضمان
Borrowing	الاستقراض
Dept collection	استحصال الديون
Statement of incorporation	بيان التأسيس
Articles of association	عقد التأسيس
Head/Main office/Headquarters	المقر الرئيسي(للشركة)
branches	الفروع
object	غرض، هدف(الشركة)
Semi official	شبه الرسمية
In addition to	بالإضافة الى
stock	
Share	
Handout	ملزمة
Incorporators	المؤسسين
pleading	التداعي
Litigation	التقاضي
Competent	المختصة
Bylaws	الانظمة الداخلية(للشركة)
Board of directors	مجلس الادارة
Carry out	القيام
Conclude/ enter contract	ابرام العقود
Franchises	الامتيازات
Participation	المساهمة في
Subject to the condition	وفقاً للشروط
Promissory notes	السند(كمبيالة)
theirupon	كل ما ذكر
Pamphlets	ملزمة
Incorporators	المؤسسين
members	اعضاء
Legal quorum	النصاب القانوني

Granted the following powers	مُنح هذه الصلاحيات
upon	
Managing director	المدير المفوض
Leasing the safes	تأجير الصناديق الحديدية
Remittance	الحوالات المادية
Letters of credit	خطابات الضمان
Upforementioned	المذكوره اعلاه
Said	المذكورة
Member of the staff	
Certification	
Confirmation	تأييد
Behalf of	بالنيابة عن
For	
Health Insurance	
Commisson	
Ref./no.	العدد
Directorate of Technical Matters/affairs	
Confirmation of Continuation of service	تأييد استمرارية خدمة
ongoing	مستمرة
license	رخصة، اجازة
Directorate of Technical matters/affairs	
Legal Finance Commission	
Sincerely/ Regards,	
Kindly be informed	
To be archived	للارشيف
This is to confirm	نؤيد
An employee	موظف
Prime minster	
Entrusted	المخول
Copy to/ Cc: Carbon copy	نسخة منه الى
Oblige	يلزم
obligations	التزامات
Encumbrances	

Endowment	
Drawn up	
Before the comptant court	امام المحكمة المختصة
Acknowledgment	
Rights	حقوق
Receipt	
Bearing	يتحمل
Hereinabove	اعلاه
Accountability and Justice Committee	هيئة المسائلة والعدالة
Legal claim	
File a case	رفع دعوة
Under this contract	عطفاً على هذا العقد
Further to	وفقاً
In reference to	بناءً على
A single instance only	لمرة واحدة فقط
Applicable	قابل للتطبيق
Legal considerations	اعتبارات قانونية
Re-file	رفع دعوة
Such	مثل هذه
Third party	طرف ثالث، الغير
Furthermore	بالإضافة الى ذلك
Judicial acknowledgment	اقرار قضائي
For any reason	لأي سبب
Legal impediment	عائق قانوني
Lifted	انتفت
-when such impediment is lifted	
Under his name	بأسمه
Shall be deemed	تعتبر
Breach	اخالل
Implementation	تطبيق
Brokerage fees	رسوم الداللية
Revocation	الانسحاب، النكول
Otherwise	وبخلافه
Provisions	شروط
As it was	كما كانت
Encumbrances	الشواغل



Property rights	الحقوق العينية
Usufruct	انتفاع
Endowment	وقف
Consideration	بدل البيع
Waives his/her rights	يتنازل عن حقوقه
Mutual consent	التراضي بين الطرفين (متبادل)
Affirmation/ confirmation	
Assertion	الاعجاب
Approval	القبول
Executed	وقع
-Article	مادة
-clause	فقرة
Engage	تشارك
Carrying on similar business	يزاولون اعمالا شبيهة
May merge in	يجوز ان تندمج في
Consolidate	تتحد
Purchase-sell	شراء، بيع
Shares	اسهم
Joint-stock company	الشركات المساهمة، القابضة
Judgment-ruling-verdict	حكم
Appeals Court/Appealate Court/Court of Appeal	محكمة الاستئناف
File a case/claim/action	رفع دعوى
Undersigned	الموقعين ادناه
By and between	من قبل، بين
Made on this	في يوم
domicile	محل الإقامة، المقيم في
section	شعبة
Division	
Bears/assume	يتحمل